VERTIGO

edição 171

BRIAN AZZARELLO · MARCELO FRUSIN

Agosto de 2002

Sugerido para leitores mais velhos

CINZAS E PÓ... 5 DE 5

HELLBLAZER

http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo

vertigocomics.com

DIRECT SALES

17411

Panini COMICS

dccomics.com

ISSO É PESSOAL, NÃO É?
"PESSOAL"? DIABO, ESTOU APENAS FAZENDO MEU TRABALHO, IGUALZINHO A VOCÊ.
E ESTÁ MESMO.
ESCUTE, HAVLIK... O QUE VOCÊ LEU SOBRE ELE? É MENTIRA.
ENTRE OUTRAS COISAS, ELE É DONO DE UM IMPÉRIO PUBLICITÁRIO E DE MÍDIA, QUE O PROMOVE COMO SENDO UM HUMANITÁRIO, O QUE ELE NÃO É NEM FODENDO.
ELE É ESCÓRIA, LIXO. A EXPRESSÃO PODRE DE RICO SERVE PRA ELE FEITO CAMISINHA.
ELE ESTÁ POR TRÁS DESTA, E DA ÚLTIMA, RECESSÃO.
O PRESIDENTE TEM MEDO DE DIZER NÃO A ELE, E NÃO É SÓ O NOSSO. ELE JÁ DESTRUIU MAIS VIDAS QUE O CÂNCER... E É EXATAMENTE ISSO O QUE ELE É.
SUAS DIGITAIS SUJAS DE MERDAS ESTÃO EM CADA SACO DE NARCÓTICOS QUE CRUZA A FRONTEIRA, E NOS GATILHOS DAS UZIS USADAS NOS MASSACRES DAS ÚLTIMAS NOITES.
S.W. MANOR É UM FILHO DA PUTA QUE TEM LICENÇA PARA MATAR APENAS PORQUE PODE PAGAR.
E SIM, EU LEVO ISSO PRO LADO PESSOAL.

CINZAS E PÓ NA CIDADE DOS ANJOS

PARTE CINCO

Brian Azzarello - roteiro **Marcelo Frusin** - arte

Lee Loughridge cores **Galm** transcrição e letras *Transcrito do encadernado "Cinzas e Pó na Cidade dos Anjos", publicado e traduzido pela Panini Comics*

HELLBLAZER 174, August, 2002. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 2002 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork.
Printed in Canada. DC Comics. A division of Warner Bros.–An AOL Time Warner Company
• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, VP-Executive Editor •
• WILL DENNIS, Editor • ZACHARY RAU, Assistant Editor • GEORG BREWER, VP-Design & Retail Product Development •
• RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • PATRICK CALDON, Senior VP-Finance & Operations • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor •
• DAN DIDIO, VP-Editorial • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions • ALISON GILL, VP-Manufacturing •
• LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm • DAVID McKILLIPS, VP-Advertising •
• JOHN NEE, VP-Business Development • CHERYL RUBIN, VP-Licensing & Merchandising • BOB WAYNE, VP-Sales & Marketing •

Vertigem HQ
restauração e revisão

UM DIA, PADRE, EU DESEJEI QUE JOHN CONSTATINE SOFRESSE.
ENTÃO EU O DESEJEI. PRO-FUNDAMENTE.
MAS ELE ME MAGOOU.
ENTÃO DESEJEI DESTRUÍ-LO. POR COMPLETO.
E DESTRUIÇÃO COMPLETA É UM TRABALHO ESPECIAL. VOCÊ NÃO PODE CONFIÁ-LO SEM MAIS NEM MENOS A QUALQUER ZÉ NINGUÉM.
NÃO, VOCÊ PRE-CISA DE RICHIE. O HOMEM QUE RES-PONSABILIZOU O MEN-TIROSO NÃO SÓ PELAS MORTES DE SEUS IRMÃOS...
...COMO PELA DE SEU MELHOR AMIGO.

UM HOMEM ESPECIAL.
UM PLANO SIMPLES.
USAR A MAGIA DO MENTIROSO CONTRA ELE.
E MANDÁ-LO DIRETO PARA O INFERNO DO QUAL ELE COLETOU AQUELE SOLO.
SR. MANOR?
FREDO! E QUEM NÓS TEMOS AQUI?
TIM?
TIMOTHY.
STANLEY, O QUE DIABO ESTÁ ACONTECENDO AQUI?
CÉUS, PADRE...
...NÃO NA FRENTE DO MEU JOVEM PUPILO.

DE ONDE VEIO TODA ESSA NEBLINA?
"NEBLINA"? É A POLUIÇÃO BAIXANDO.
MESMO? GOZADO.
NÃO ENTENDI A PIADA.
QUAL É, HAVLIK? NÓS ESTAMOS EM FRENTE À PROPRIEDADE DE UM INDUSTRIAL BILIONÁ-RIO, NÃO É?
OK. "CO-LHA O QUE PLANTOU", CERTO?
E AÍ...
...DEPOIS QUE A GENTE FECHAR ESSE CASO VAI FICAR NA CIDADE POR UM TEMPO?
NUNCA SE SABE. POR QUE PERGUN-TA?
PENSEI QUE A GENTE PODERIA SAIR.
PRA FAZER O QUÊ?
UM EN-CONTRO.

COMIGO?
TENHO UM FRACO POR CUZÕES.
ISSO PARECE...

DIFÍCL DE RECU-SAR?
BEM...
VOCÊ TEM NAMO-RADA?
NÃO EXATA-MENTE. MAS EU DEVERIA TER.
ÓTI-MO. VAMOS VER O QUE ROLA.
QUANDO?
DEPOIS QUE NOSSA ENTRADA FOR RECUSADA.

JESUS...
O QUÊ?
ESTÁ...
...ABERTA.

VOCÊ É ORFÃO, TIMOTHY, NÃO É?
EU TAMBÉM SOU ORFÃO, E EU SEI...
NÃO É LEGAL, É? NÃO TER NEM PAI, NEM MÃE PRA SEGURAR SUA MÃO...
S.W.--
O QUÊ?
--SIGNIFICA ISSO?
A MENSAGEM É O SIGNIFICADO, PADRE! E SE VOCÊ CALASSE A BOCA, ENTENDERIA A MENSAGEM.
DESCULPE POR ISSO, TIMOTHY.
ONDE ESTÁVAMOS? AH, SIM...
...SEGURANDO A MÃO. VOCÊ SABIA QUE EU SEGURO A SUA MÃO HÁ UM BOM TEMPO?
É VERDADE. VOCÊ PODE ACHAR QUE SEU LAR É O ORFANATO DO PADRE SEAN...
...MAS NA VERDADE É A MINHA CASA.

EU... O PADRE FALA PRA GENTE O TEMPO TODO. COMO VOCÊ DÁ DINHEIRO A ELE PRA GENTE. TODOS OS COMPUTADORES NOVOS...
ELE DIZ A VOCÊS POR QUE DOU DINHEIRO A ELE?
HM...
NÃO DIGA "HM", TIMOTHY. ISSO NÃO É SEQUER UMA PALAVRA.
MAS VOU CONSIDERAR ISSO UM NÃO, O QUE É BOM. ALGUMAS PESSOAS FARIAM VOCÊS ACREDITAREM QUE SÃO SANTAS. OUTRAS...
...SÃO MAIS ALTRUÍSTAS, E NA VERDADE TEM EMPATIA COM AS NECESSIDADES DOS OUTROS.
POR EXEMPLO, SEUS AMIGOS. OS QUE VÊM AQUI E NUNCA VOLTAM. O PADRE SEAN LHE DIZ PARA ONDE ELES FORAM?
ELE DIZ QUE VOCÊ ACHA FAMÍLIAS PRA ELES.
ELE DIZ ISSO? BEM, EU TENHO NOVIDADES PARA VOCÊ. ELE DIZ ISSO PORQUE É UM HOMEM DE FÉ, E TER FÉ SIGNIFICA NEGAR AQUILO QUE VOCÊ SABE QUE É REAL...
...PORQUE É DIFÍCIL DEMAIS CONVIVER COM A REALIDADE.

MAS EU SEI O QUE É REAL. EU CONHEÇO A DOR QUE UM ÓRFÃO REALMENTE SENTE.
E EU LHE DEI DINHEIRO PARA CORTAR O CABELO E...
...COMPRAR ROUPAS DE BAIXO, MAS VOU LHE DAR AGORA ALGO MUITO MELHOR.
VOU TIRAR ESSA DOR DE VOCÊ, VOCÊ NÃO VAI MAIS SER ÓRFÃO.
VOCÊ VAI ME ADOTAR?
TIMOTHY, TENHA FÉ EM MIM QUE, SE EU FIZESSE ISSO, A DOR...
ESTÁ VENDO AQUELES MORCEGOS? SABE DE QUE TIPO ELES SÃO?
ELES SÃO MORCEGOS-VAMPIROS.
E NÃO COMEM HÁ QUASE UMA SEMANA. VOCÊ SABE COMO É ISSO, NÃO SABE? NÃO É BOM. ENTÃO ME DIGA...
...VOCÊ GOSTARIA DE ALIMENTÁ-LOS?

NÃÃÃO!

NÃÃÃO!
CRAAASH!

AQUELE PEDAÇO DE CARVÃO NO NECROTÉRIO NÃO É CONSTANTINE.
ISSO É O QUE VOCÊ DIZ. TODAS AS TESTEMUNHAS PENSAM DIFERENTE.
EM QUEM VOCÊ ACREDITA?
CONSTANTINE... ERA SEU INFORMANTE?
NÃO.
MAIS OU MENOS.
ESCUTE, APESAR DE TODAS AS EVIDÊNCIAS QUE TÍNHAMOS CONTRA MANOR, SEUS BOLSOS ESTAVAM CHEIOS DE SENADORES... O QUE SIGNIFICA QUE NÃO TÍNHAMOS NADA.
EU NÃO PODIA ENCOSTAR A MÃO NELE, ENTÃO ARRUMEI UM DEDO MÉDIO INGLÊS QUE PODIA.
AGORA ELE ESTÁ MORTO. VOCÊ SE SENTE CULPADO.
E CONTINUA SEM NADA.
AH, É?
CHAME REFORÇOS...

EM NOME DO PA--
JÁ ESTÁ INDO EMBORA, PADRE? CREIO QUE NÃO. NÃO, NÃO MESMO.
NÃO ATÉ EU TERMINAR MINHA CONFISSÃO.
BANG BANG BANG
LEVANTE-SE, SEU SUJO, TERRÍVEL...
...INGRATO PEDAÇO DE MERDA.

PEGA O GAROTO, HAVLIK.
BANG BANG BANG BANG BANG
TURRO! ESPERE OS REFORÇOS.
TURRO!
FRANK!

NÃO ESTOU FELIZ, PADRE...
...NEM UM POUCO.
EU... NÃO TIVE ESCOLHA, STANLEY.
POR FAVOR, NÃO ESTOU ME REFERINDO AO QUE VOCÊ ACABOU DE FAZER, SEU PATÉTICO INFELIZ...
...ESTOU FALANDO DO QUE EU FIZ. O BURACO FUNDO NO MEU CORAÇÃO QUE EU MESMO CAVEI.
ME DIGA... ME DIGA O QUE VOCÊ FEZ, STANLEY...
PELO AMOR DE DEUS, ME DIGA LOGO.
NÃO. MAS EU LHE DIREI POR AMOR A MIM MESMO. MAIS CEDO ESTA NOITE...
...SAÍ PARA CAÇAR... ARMADO COM UM ANIMAL FEROZ...
...E COMIGO MESMO DE ISCA.

SABE, EU ESTAVA ATRÁS DE UMA NOVA CABEÇA PARA MINHA PAREDE DE TROFÉUS. CLARO, LEÕES, TIGRES E URSOS... MEU DEUS!... PODEM SER PERIGOSOS...
...MAS, COMPARADOS A UM MENTIROSO, ELES NÃO PASSAM DE CACHORRINHOS, GATINHOS E URSINHOS DE PELÚCIA.
OLÁ, STANLEY...
TUDO EM CIMA?
JOHN. VOCÊ NÃO DEVIA TER ME ENGANADO.
COMO ASSIM? EU TE DEI O QUE VOCÊ SEMPRE QUIS...
...NÃO É CULPA MINHA, CORAÇÃO, SE NÃO ERA AQUILO TUDO QUE VOCÊ DESEJAVA QUE FOSSE.
JOHN CONSTANTINE.
RICHIE? O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI?
É MELHOR TOMAR CUIDADO COM ESSA CARGA DE ÓDIO QUE VOCÊ TEM NA MÃO.

ISSO AÍ É PODEROSO. FAZ ALGUMA IDEIA DO QUE PODE FAZER?
TÔ LOUCO PRA DESCOBRIR.
TEM CERTEZA?
TEM CERTEZA MESMO?
BEM, ENTÃO VOCÊ DESCOBRIRÁ. ANDEI CARREGANDO ISSO POR UM TEMPO, SABE?
VOCÊ SABE COMO É PESADO, NÃO SABE? É COMO SE PESASSE MAIS DO QUE VOCÊ.

COMO SE FOSSE MAIOR DO QUE VOCÊ. E VOCÊ TAMBÉM SENTE O QUANTO ELA QUER SAIR, DESESPERADAMENTE.
DEIXA SAIR, RICHIE. ESTÁ TUDO BEM...
...DEIXA SAIR. É O QUE VOCÊ QUER.
NÃO!
EU... EU FECHEI OS OLHOS. FECHEI MUITO BEM. NÃO ERA O QUE EU QUERIA.
"EU NÃO PODIA VER JOHN MORRER."
"MAS PODIA SENTIR SEU CHEIRO."
"O FEDOR HORRÍVEL DE SEU CORPO QUEIMANDO... ONDE ANTES HAVIA O AROMA DELICIOSO DE HÁLITO DE CERVEJA CHOCA, O ALMÍSCAR DOCE DE SEUS COLHÕES..."
...E CIGARROS. SEMPRE OS CIGARROS.

QUEM É VOCÊ?
JESUS CRISTO, CARA-LHO...
É MESMO? PENSEI QUE VOCÊ TIVESSE BARBA...
ONDE EU ESTAVA? AH, SIM...
...SOZINHO.
CON...

...CONSTANTINE?
O QUÊ? VOCÊ O VIU?
ONDE?
JOHN?
JOHN?
POR QUÊ?
POR QUE ME FEZ ODIÁ-LO...
...QUANDO EU TE AMAVA?
MEU ÓDIO MORREU NAS CHAMAS. MAS MEU AMOR...
O QUE ELE ESTÁ FAZENDO?
ELE ESTÁ...

ELE ESTÁ CHORANDO. TENTANDO FALAR COM VOCÊ.
OH, JOHN, JOHN, JOHN...
...EU LAMENTO TANTO.
LAMENTO TAAANTO...
VOCÊ ME DEU O QUE EU ACHAVA QUE QUERIA...
...E EU O MATEI POR ISSO. E AGORA O REI QUE TEM O MUNDO NAS PONTAS DOS DEDOS...
...NÃO PODE TOCAR AQUILO QUE MAIS DESEJA.
PADRE...
...DEUS PODE PERDOAR UM HOMEM...
...QUE NÃO PODE PERDOAR A SI MESMO?
21

VAMOS LÁ, FRANK. HORA DE SE LE-VANTAR.

O COMISSÁRIO ESTÁ A CAMINHO.
ISSO É TUDO, DETETIVE?
DETETIVE?
...
TEM ALGUÉM FUMANDO?
FIM.

HELLBLAZER

As histórias de John Constantine são atualmente publicadas na revista **Vertigo**, da **Panini Comics**. Este scan tem o intuito de divulgar esta história para um maior público. Se você gostou, prestigie a indústria e **compre a revista**, que conta com mais 4 histórias do selo Vertigo. Garantia de qualidade!

Von DEWS!

http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo